

## JA' AN SCARTA NAJ PABLO TET NAJ TITO

### *Yichbanil Scarta Naj Pablo*

<sup>1</sup> Ja' tinani' xin, jain Pablo jin ti', yak'omal jin servil Dios. Yetoj pax oj, xejab jin pax naj Jesucristo an, yu waon oc sna'bal eb sic'bil xa el yu Dios, yu yaon oc sc'ul eb yin. Ey wopiso jin cuyon eb yin jun cuybanile caw yel, ja' ton jun yet cu cuybanil.

<sup>2</sup> Yu wopiso ti', yuxan chin cuywa yin jun tu', yet watx' chi yaoc eb yip oj sc'ul tol oj cu cha' jun k'inale tol ey c'al yin tobal k'inal. Ja' Dios c'am bey chi yak' lek'ti'al junel oj. Ja' yet c'am to chi swa'ne jun yul yiban k'inal ti', jix yak'on can sti' tol oj yak' cu k'inal tol ey c'al yin tobal k'inal tu'.

<sup>3</sup> Julnaj xa stiempoal tinani' tol jix el yin sc'ul Dios tol chi yak' otajnele el sk'aneal. Yuxan ja' naj cu Colomal Dios jix ak'on wal el sk'aneal ti'.

<sup>4</sup> Tol chi watoj jun jin carta ti' e ach, Tito. Caw yel tol jaxca jin c'aal jaach an, yutol jain jix wal ja wabe, yuxan jix ja waoc ja c'ul yin Cristo wetoj an. Chi woche tol ja' cu Mam Dios, c'al Kaawil Jesucristo chi x'ox swatx' c'ulal e ach. Chi woche pax oj, tol chi ok' sc'ul ja win, catu' ey watx' c'ulal snan je xol yetoj eb.

### *Smulnail Naj Tito Yin Yet Dios Bey Tx'otx' Creta*

<sup>5</sup> Jix jaach wak' can bey Creta tu' yu cha wa'ne oc wan tzet yetal ey to swa'xi titu', c'al yu ja sic'on el wanoj chi oc yin ancianoal xol eb croyente bey jun

jun conob titu'. Cha sic' el eb jaxca jix wute walon can e ach an.

<sup>6</sup> Jix wal e ach, tol jaxca ti' sbeybal eb smoo yoc ancianoal. Ja' junoj anciano, c'am ojab chi ske' yal-le spenail yin. Asan ojab yistil ey oc yin sat eb. Jijyom ojab yuninal masanil catu' man comon oj chi sey yun junoj spenail eb. Man ojab pit oj chi yute sba eb, pero tol jijyom ojab chi yute sba eb yuninal eb tu'.

<sup>7</sup> Yutol ja' eb chi oc yilomal oj eb ket creyenteal tu', سوالیل caw watx' chi yute sbeybal eb, yutol yak'omal cuenta smulanil Dios ye eb. Ma ske' tol asanxane eb chi yoche chi yal yul yet. Ma ske' tol comon c'al chi tit sjowal sc'ul eb. Ma ske' tol chi scamtze el sba eb yetoj an. Ma ske' tol mak'wawom pax eb. Yetoj pax oj ma ske' tol asan yin yak'on ganar tumin ey oc sna'bal eb.

<sup>8</sup> Ja' eb ey yopiso tu', ak'om ojab posada eb. سوالیل ojab yin yunen tzet yetal watx' chi tzala eb. سوالیل ojab tol chi sna' sba sc'ul eb yin wan tzettaj yetal yet c'am to chi swa'ne. Tool ojab chi yute sbeybal eb, chi c'al yun tzet chi yala. Asanne ojab yin yet Dios chi yaoc sna'bal eb. سوالیل ojab tol chi ske' smitx'on oc tucan smimanil eb yin tzet man watx' oj.

<sup>9</sup> سوالیل ojab chi yaoc sna'bal eb yin jun cuybanile ja' caw yel, jun cuybanile ak'bil xa scuy eb, yet watx' chi yak' yip eb yalon jun cuybanile yel tu' tet wanoj xa. Catu' chi ske' pax yak'on eb yotajne el eb tet eb ánima man yel oj scuybanil.

<sup>10</sup> Caw سوالیل chi yun eb jaxca tu' yutol ec'al eb ánima tx'i'taj chi yute sba. Tu' c'al chi comon yal junoj tzet yetal c'am yel oc apnoj. Pero ec'al pax

eb chi somcha el sc'ul yu eb. Ja' wan chi yun jaxca tu', ec'al eb tol creyente xa xol eb Israel.

<sup>11</sup> Sowelil chi cu tenchane eb yet watx' c'am xa chi yal eb, yutol yal c'al beytet nail bey chi ec' eb chi ec' yak' somcha sc'ul eb creyente eb titu'. Chi ec' eb yak'on cuybanile, pero ja' scuybanil eb tu', man watx' oj. Asan yu chi yak' ganar stumin eb yin eb creyente tu', yuxan chi ec' eb yak' cuybanile.

<sup>12</sup> Ey jun naj a Creta tu', jun cuywawom xol eb, ja' naj jix alon jaxca ti': "Ja' eb wet conobal bey Creta ti', tu' c'al ta' lek'ti' eb. Caw laan eb jaxca junoj no' nok' caw jow. Isa eb, tu' c'al chi yoche eb chi lowi," xi naj tu'.

<sup>13</sup> Yel ton chi yal naj. Yuxan sowalil cha tenchane eb sic'lebil, yet watx' chi yaoc jun cuybanile ja' caw yel eb yin sc'ul.

<sup>14</sup> Cha wal tet eb, tol manchej chi yak' xiquin eb yin wan comon ic'ti' chi yal eb Israel, c'al wan xa comon chejbanil chi yal ánima, wan c'am xa chi cha'on wan cuybanile yel.

<sup>15</sup> Tol jaxca ti' ye oc oj, ja' yul cu sat jaon watx' xa cu na'bal ti', watx' c'al masanil tzet yetal. Pero ja' eb c'am chi yaoc sc'ul yin Dios, eb c'am swatx'il sna'bal, c'am junoj tzet yetal watx' yul sat eb, yutol ja' sna'bal eb c'am swatx'il. Jaxca tol tz'il spixan eb c'al sna'bal eb, yuxan pena yul sat eb.

<sup>16</sup> Chi tz'aj yal eb tol yotaj Dios eb, pero ja' sbeybal eb chi tx'oxon el oj tol man yotaj Dios eb. C'am swatx'il eb yul sat Dios, yutol c'am chi sjije nioj eb tzet chi yala. Yu ton tu', yuxan c'am junoj tzet watx' chi ske' el yunen eb.

## 2

### *Wan Cuybanile Caw Yel*

<sup>1</sup> Pero jaachti', wux̄taj Tito, ja' ojab tzet smoo chi el kuneni, ja' cha wak' cuyle oj, wan beybale chi x̄a'le sba yetoj wan cuybanile caw yel.

<sup>2</sup> Cha wal tet eb ichamtaj winaj, tol c'am chi scamtze el sba eb yetoj an. Watx' ojab chi yute sba eb, yet watx' ey yel oc apnoj eb yul sat eb yet animail. Tol chi sna' sba sc'ul eb yin wan tzettaj yetal yet c'am to chi swa'ne. Caw ojab chi yaoc sc'ul eb yin wan cuybanile yel. Ey ojab scam c'ulal eb yin yet animail. Tec'an ojab chi yute sba eb yet chi yilon sya'ilal eb.

<sup>3</sup> Ja'c'ala' pax eb ix ixnamil ix xa, cha wal tet eb, tol watx' chi yute sbeybal eb, jaxca chi yoche sc'ul Dios. C'am ojab chi alwi pena k'umale eb yin yet animail. Catu' c'am ojab chi oc eb yin yaawil oj uq'ueanil. Cha cuy eb yin wan ti', yet watx' chi oc eb yin cuywawomal yin tzet watx'.

<sup>4</sup> Catu' chi cuywa eb ix tet eb ix k'opo ix to yin tzet chi yune', c'al yin tzet chi yala. Chi cuywa pax eb yin tol chi scam c'ulnen yichamil eb ix c'al yune' eb ix.

<sup>5</sup> Tol ojab chi sna' sba sc'ul eb yin wan tzettaj yetal yet c'am to chi yune'. Tool ojab sbeybal eb ix. Ya' ilne ojab sna eb ix. Watx' ojab chi yute sc'ul eb ix tet yet animail. Jijyom ojab eb ix tet yichamil, yet watx' c'am ojab buchwal k'ane chi alle yin sk'ane Dios.

<sup>6</sup> Yetoj pax oj, chi cam ja walon tet eb ach'etaj winaj, tol ojab chi sna' sba sc'ul eb yin wan tzettaj yetal yet c'am to chi yune'.

<sup>7</sup> Watx' cha wute ja beybal yin masanil tzettaj yetal yil eb. Ja' ojab yet chach cuywa xol eb, chach cuywa yin masanil ja c'ul catu' manaj ojab yin maxil.

<sup>8</sup> Tool c'al cha wute ja cuywa ja ba tet eb, yet watx' c'am ojab mac chi aloni, tol c'am swatx'il wan cha wak' scuy eb tu'. Yuxan, cax c'al ey eb chi tit sjowal ja win, pero oj q'uixwoj a eb, yutol c'am junoj tzet yetal pena chi ske' yalon eb kin.

<sup>9</sup> Cha wal tet eb creyente ey oc yak'omal oj servil junoj xa, tol jijyom ojab chi yute sba eb tet spatrón. Watx' ojab chi yute sba eb jaxca chi yoche sc'ul spatrón eb tu'. Manchej stak'wi ec' sti' spatrón eb.

<sup>10</sup> C'am ojab chi moc'wi toj tzet yetal eb tet spatrón. Catu' chi tx'ox el oj tol tool chi yute sba yin yunen masanil tzettaj yetal. Ta chi yun eb yak'omal servil jaxca masanil jix wal tu', jaxca ti' oj x'ox el oj, tol caw sak'al scuybanil cu Colomal Dios.

<sup>11</sup> Cha wak' masanil wan ti' scuy eb, wux'taj Tito, yutol ja' Dios jix x'ox swatx' c'ulal e on. Ja' yu swatx' c'ulal Dios tu', yuxan ey colbanil yu masanil ánima yul yiban k'inal ti'.

<sup>12</sup> Yu swatx' c'ulal tu', yuxan chi na'cha el ku, tol sowlil chi cu bej can masanil tzet man watx' oj yul sat Dios, c'al masanil tzet man watx' oj chi koche oc yul yiban k'inal ti'. Catu' tol chi sna' sba cu c'ul yin wan tzettaj yetal yet c'am to chi kune, catu' watx' c'al chi kute cu beybal. Asan yin Dios chi kaoc cu na'bal yet ey jon ec' yul yiban k'inal ti'.

<sup>13</sup> Kun wej jaxca tu' xin, yet lalan kechbanen sjul jun c'ual tzala c'ulal yet oj jul cu Diosal caw miman yel oc apnoj, naj cu Colomal Jesucristo.

<sup>14</sup> Jix yak' sba naj cam cu ya'il oj, yu cu scolon el yul sk'ab spenail. Jix yi' el masanil cu penail naj, yet watx' asan naj ey yalon yet kin, catu' asan ojab tzet watx' chi koche chi kune.

<sup>15</sup> Ja' masanil wan xax wal e ach ti', al tet eb creyente titu'. Cha wiptze eb. Cha wak' ja wip ja tenchane eb pena sbeybal, yutol jaxca tu' ja wopiso yei. Catu' c'am cha cha' yal eb tol c'am ja wopiso.

### 3

#### *Wan Tzet Yetal Sowelil Chi Yun Eb Creyente*

<sup>1</sup> Cha jej sna' eb creyente titu', tol jijjom chi yute sba eb tet masanil eb yaaw, c'al eb ey yopiso yin yiloni. Sowelil chi sjije eb tzet chi yal eb tu'. Listo xa ye ojab eb yu yunen yal c'al tzet mulnail tol watx'.

<sup>2</sup> Man ojab chi yal pena yin yet animail. Man ojab comon oj chi yak'le jowal eb yetoj junoj mac txequel. Watx' ojab chi yute sc'ul eb. Yin ojab cam c'ulal chi cha'le masanil eb ánima.

<sup>3</sup> Yutol ja' yet yalantoj, c'am pax cu na'bal jaonti'. Man jijjom oj jon tet Dios. Q'ueynaj jon toj yet tu'. Jix kak' servil yal c'al tzet spenail jix koche oc oj. Caw pena cu beybal yet tu'. Buchwawom jon yin ket animail. Pena kili yul sat eb ket animail, catu' pena pax yili eb yul cu sat.

<sup>4</sup> Pero ja' yet tu', jix x'ox a swatx' c'ulal c'al scam c'ulal cu Colomal Dios tet masanil ánima.

<sup>5</sup> Yuxan jix cu colcha el yu. Man yu oj junoj tzet watx' jix el kuneni, yuxan jix cu scolo, pero asan yu jix ok' sc'ul Dios kin. Ja' yet jix tx'a'le el cu penail

kin, jaxca tol jix cu ali yin yet scaelal. Ja' naj Santo Espíritu jix q'uexon cu na'bal.

<sup>6</sup> Yu naj cu Colomal Jesucristo, yuxan jix aletej naj Santo Espíritu e on yu Dios yin masanil sc'ul.

<sup>7</sup> Yuxan watx' jon yul sat yu c'al swatx' c'ulal. Yu jun tu', yuxan oj yak' pax cu k'inal tol ey c'al yin tobal k'inal, jun ey c'al oc yip oj cu c'ul ti'.

<sup>8</sup> Ja' wan chi wal ti', yel. Yuxan chi woche tol caw cha wak' ja wip ja cuyun wan cuybanile ti', yet watx' ja' eb chi yaoc sc'ul yin Dios, chi yaoc yin sc'ul eb yunen wan tzet yetal watx'. Caw watx' wan cuybanile ti'. Caw chi oc yopiso ku cu masanil.

<sup>9</sup> Manchej ja waoc ja ba yetoj eb comon c'al chi steele sba yin tzet na'ba c'al, c'al xol eb asan sk'aneal yichmam eb chi yaltej. Manchej ja wa pax oc ja ba yetoj eb comon c'al chi yak'le jowal, c'al yetoj eb chi steele sba yin sley Moisés. C'am tzet chi yi' eb yin wan teelebail tu'. Na'ba c'al chi yetne sba eb.

<sup>10</sup> Ta ey eb chi yoche chi po'cha eb creyente, cha tenchane eb junel, cael oj. Ta c'am chi sjije yet tu', che yi' el eb je xol.

<sup>11</sup> Ja' eb quey tu' chi yute, otajne wej el oj tol etexnaj xa el eb. Ja' yu spenail eb chi txeclo el oj tol man watx' oj tzet chi yun eb.

### *Āejbanil Naj Tito Yu Naj Pablo*

<sup>12</sup> Oj jin chejtoj naj kuḡtaj Artemas e ach, ma xin, ja' kuḡtaj Tíquico oj toj. Ja' yet chi apni, cha wak' ja wip ja to bey conob Nicópolis. Ja' ta' titu', oj cu k'anab oj, yutol chi woche tol ja' titu' ey jin ec' oj yet chi ec' nabil k'inal.

<sup>13</sup> Ja' yet chi to naj kuḁtaj licenciado Zenas yin sviaje yetoj kuḁtaj Apolos, colwaan yin yet smi-manil eb. Jantaj c'al tzet sowlil yu eb yul-laj be, ak' tet eb.

<sup>14</sup> Cha cuy eb ket creyenteal titu', tol chi yun eb tzet watx', catu' chi colwa eb yin eb ey tzettaj yetal sowlil chi oc yu eb, yet watx' ey yopiso eb yul sat Dios, catu' manaj ojab na'ba c'al chi eq'ui.

*Chi To Scawil Sc'ul Eb Creyente*

<sup>15</sup> Chi yatoj scawil ja c'ul masanil eb ey ec' wetoj titi'. Cha wak' scawil sc'ul masanil eb creyente chi cu cam c'ulnen titu'. Chi woche tol chi x'ox swatx' c'ulal Dios e ex je masanil titu'. Amén.

## **Ja' An Nuevo Testamento New Testament in Akateko (GT:knj:Akateko)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Akateko

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Akateko [knj], Guatemala

### **Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Akateko

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

0a18655e-d801-5303-8d7b-fc1ef66fbe4a